

Тадаши Саито

<https://orcid.org/0000-0002-9929-1965>

Формирование дружественных отношений между городскими жителями и гостями города методом «экстракции глаголов»

Проект финансировался JSPS 25511009 и получил поддержку от специального исследовательского фонда префектурального университета Ямагути в 2016 г. («Проект «Длинный стол» на белой улице города Янаи»).

Благодарим всех, кто имел отношение к проекту

В последние годы в Японии процветает движение содействия туризму и туристическому планированию городов, есть много примеров сохранения исторических мест с помощью туризма. Тем не менее жители исторических районов, посещаемых туристами, испытывают страх перед развитием туризма в определенной местности и психологически дистанцируются от этого процесса и посетителей. Поэтому в данном исследовании проводится проверка эффективности применения уникального авторского метода «экстракции глаголов» (the verbs extraction method). Несколько лет назад мы разработали этот оригинальный метод, сместив акцент с разделения «турист / местный житель» на простое человеческое поведение и слова, которые его обозначают (глаголы), попытались открыть новые возможности для туристического обмена. Метод рассчитан на применение в свободном для участия воркшопе «Глаголы, обозначающие конкретные действия, как способ непосредственно связать туристов и местных жителей и создать систему взаимного обмена опытом». Это метод, который базируется на проекте внедрения «глаголов свободной воли» в жизнь общины и является способом развития локальных общин как центров культурного взаимодействия. Здесь подразумеваются глаголы, которые обозначают, например, не предложение сервиса со стороны местных жителей, а сотрудничество между местными жителями и туристами, что, как мы полагаем, будет способствовать пониманию местной культуры. Например, употребление глаголов «передать», «научить» в контексте просвещения посетителей местными жителями в рамках традиционной культуры сокращает психологическую дистанцию между сторонами, способствует развитию как внутренних культурных проектов с активным участием местных жителей, так и регионального туризма в целом. Эффективность применения уникального авторского метода экстракции глаголов подтверждается в рамках проекта сохранения традиционных зданий префектуры Ямагути, а также на основе результатов анкетирования местных жителей и туристов в октябре 2016 г. (речь шла о способе создания дружественных отношений между посетителями города и местными жителями). Схема туристического развития города становится актуальной для всего мира. Реализация проекта и проведения подобных воркшопов на международном уровне внесет значительный вклад в развитие образования и исследований в области сохранения и использования исторических ресурсов посредством взаимодействия между туристами и местными жителями.

Ключевые слова: туристический обмен, дружелюбные отношения, доверие, городские жители, гости города, метод экстракции глаголов, методы создания доверия.

Tadashi Saito

Formation of Friendly Relations between Urban Residents and City Guests by the Verbs Extraction Method

In recent years, the tourism promotion and tourism planning movement of cities have flourished in Japan, and there are many examples of preserving historical places through tourism. Nevertheless, some of the local residents of such historical areas visited by tourists are afraid of the development of tourism in a certain area and psychologically distanced themselves from the process and visitors.

Therefore in this research efficiency inspection of application of a unique author's «the verbs extraction method» is carried out. Some years ago we developed an original « verbs extraction method» as a technique. It is a method in which we, having shifted a focus from division «tourist / local» to simple human behavior and words which designate it (verbs), have tried to reveal new opportunities for tourist exchange. The method can be used free for participation in workshop «The verbs designating specific actions as a way to connect directly tourists and locals and to create the system of mutual exchange of experience». It is a method which is based on the project of introducing «verbs of free will» in life of community and is a way of development of local communities as centers of cultural interaction. Under the verbs mentioned here we mean those which assume not unilateral sentences of service or promotion of demand from locals, but those which assume bilateral cooperation between locals and tourists that, according to the assumptions, will be useful in understanding of local culture. For example, the use of the verbs «transfer», «teach» in the context of education of visitors about traditional culture by locals, leads to reduction of a psychological distance between the parties, contributes to the development of internal cultural projects with active participation of locals and development of regional tourism in general. Check of efficiency of the use of a unique author's « verbs extraction method» on the example of the project of preserving traditional

buildings of Yamaguchi Prefecture and also on the basis of results of questioning of locals and tourists in October, 2016 raises the issue of the method of creation of friendly relations between city visitors and local residents. The scheme of tourist development of the city becomes relevant for the whole world. Implementation of the project and carrying out similar workshops at the international level will make the significant contribution to development of education and researches in the field of preservation and use of historical resources by means of interaction between tourists and locals.

Keywords: tourist exchange, friendly relations, trust, urban residents, city guests, the verbs extraction method, methods of trust building.

Постановка проблемы

В последние годы в Японии продолжает активно развиваться туризм, в том числе и внутренний. При этом, рассматривая текущую ситуацию в каждом отдельном регионе страны, можно отметить, что идея туристического бизнеса, базирующегося на организованных турах, все еще сильно укоренена. В то же время отмечается падение туристического спроса в стране, и местные органы власти во многих случаях страдают от разительного уменьшения количества туристов. Кроме того, негативное отношение местных жителей к развитию туризма в исторических кварталах создает психологическую дистанцию между ними и посетителями. Тем не менее нужно помнить, что туризм – это, в первую очередь, не сервис для посетителей, а культурный процесс, субъектом которого выступают местные жители.

Поэтому сейчас, когда мы осознаем влияние туризма на общество, мы должны не только добиваться увеличения числа туристов, но и, ставя долгосрочные цели, исследовать, что необходимо для устойчивого развития туризма в регионе, как укрепить дружеские отношения между посетителями города и местными жителями и как наладить взаимный обмен между ними. В последние годы туристическая модель меняется с «туризма точки отправления», когда туристические компании планируют и организуют туры на месте и сопровождают туристов к месту назначения, на «туризм точки назначения», когда местная община играет активную роль принимающей стороны. Проблемы укрепления взаимного понимания и доверия между туристами и местными жителями не новы, и мы считаем, что продолжение исследований на эту тему будет актуально для двустороннего обмена результатами на международном уровне.

Мы считаем, что именно такое направление поможет избежать негативных проявлений при общении между посетителями города и местными жителями и будет подспорьем для развития туризма как культурного обмена между людьми. Настоящая статья базируется на данных трех докладов, представленных на конференциях [1, 2, 3], и отражает результат попытки структуриро-

вать, объединить и редактировать каждый из этих трех указанных текстов. Более подробно «метод экстракции глаголов» мы рассматриваем в нашей работе «Thinking about sightseeing town planning based on the logical and behavioral approach – centered on the proposal of the new «verb extraction extraction survey method» [2].

О «методе экстракции глаголов»

В качестве методики, удовлетворяющей вышеизложенным требованиям, несколько лет назад мы разработали оригинальный «метод экстракции глаголов». Это метод, в котором мы, сместив акцент с разделения статусов «турист / местный житель» на простое человеческое поведение и глаголы, которые его обозначают попытались открыть новые возможности для туристического обмена.

Метод рассчитан на применение в свободном для участия воркшопе «Глаголы, обозначающие конкретные действия, как способ установления непосредственной связи туристов и местных жителей и создания системы взаимного обмена опытом». Это метод, который базируется на проекте внедрения «глаголов свободной воли» в жизнь общины и является способом развития локальных общин как центров культурного взаимодействия. (Здесь имеются в виду «глаголы необходимости», например: «ездить на работу», которые отражают культуру действий в городе. В основном отмечается: чем больше «глаголов свободной воли», тем богаче туристический опыт посетителей.)

Под упоминаемыми здесь глаголами имеются в виду те, которые предполагают не односторонние предложения сервиса или продвижение спроса со стороны местных жителей, а двустороннее сотрудничество между местными жителями и туристами, что, как можно предположить, будет способствовать пониманию местной культуры. Например, употребление глаголов «передать», «научить» в контексте просвещения посетителей о традиционной культуре местными жителями приводит к сокращению психологической дистанции между сторонами, способствует развитию внутренних культурных проектов с актив-

ным участием местных жителей и, как следствие, развитию регионального туризма в целом.

Конкретный способ проведения этого исследования заключается в том, что студенты-участники исследования, прогуливаясь вместе с местными жителями, в формате воркшопа придумывают глаголы, которые они считают необходимыми. Также используется рабочий лист, в заполнении которого каждый может принять участие.

В этом рабочем листе слева вписывается целевая группа местных жителей, слева – туристов, посередине – «глагол», который их объединяет. Таким образом, лист прост и понятен в работе, поэтому любой может принять участие в его заполнении. Посредством поиска общего для посетителей и местных жителей «глагола» происходит точная симуляция среды туристического бизнеса, у местных жителей появляется желание «обязательно рассказать туристам об этом месте», и мы считаем, что в будущем это приведет к развитию модели туризма, при которой он инициирован локальной общиной. Полагаем, что это, в свою очередь, поможет эффективно привести в соответствие «деятельность, которую рекомендуют местные жители», и «деятельность, которая интересна посетителям».

Попытка применения метода создания дружественных отношений (прототип)

Этот метод был применен нами уже в трех городах Японии в рамках проекта продвижения развития туристических городов. Ниже мы представим самое новое из этих исследований, проведенное в 2016 г. в городе Янаи (префектура Ямагути).

Город Янаи (население 30 тысяч человек) находится в восточной части префектуры Ямагути. В центральной исторической части города со времен периода Эдо сохранилась «белая улица» (приблизительно 200 м). Историческая зона города занимает двадцатое место в реестре «Важных исторических архитектурных групп, требующих сохранения» (Important Preservation Districts for Groups of Historic Buildings). Пейзаж с белыми зданиями, выстроенными когда-то богатыми купцами, является важным историческим ресурсом, способным представлять нашу страну.

Тем не менее количество посетителей исторического квартала города Янаи в последнее время резко сократилось (на 60 % - с 10 млн туристов в 2007 г. до 4 млн в 2015 г.). Кроме того, опрос посетителей города показал низкий уровень их удовлетворенности поездкой (число ответов «дово-

лен ландшафтом и городским пейзажем Янаи» составило только около 28 %), а также короткое время пребывания в городе (ответ «провел в Янаи меньше двух часов» выбрали 46 % посетителей).

Очевидно, в исторических районах отсутствует современная инфраструктура, которая позволит посетителям чувствовать себя свободно; невозможно встретить местных жителей. В связи с этим время пребывания посетителей постепенно уменьшается, что приводит к сокращению количества магазинов и других заведений, в свою очередь, уменьшается и туристическая привлекательность региона.

В связи с этим с июня 2016 г. исследовательская группа автора начала применение «метода экстракции глаголов». Эта работа проводилась в рамках реализации части проекта «Длинный стол» на белой улице города Янаи», организованного специальным исследовательским фондом префектурного университета Ямагути в 2016 г. В результате применения метода был разработан план по сосредоточению на глаголах «есть» и «смотреть». В качестве конкретного проекта, в котором были задействованы исследования по этим двум глаголам, был реализован проект по воспроизведению традиционной кухни 200-летней давности в городе Янаи и по совмещению понятий «исторический пейзаж города» и «кухня города», и проверена его эффективность. Процесс прототипирования выглядит следующим образом:

а) анализ меню жителей Янаи в период Эдо (200 лет назад);

Мы проанализировали новогоднее меню, которое было найдено в 1798 г. в одном из домов «белой улицы» города Янаи.

б) историческая проверка и воспроизведение блюд

Анализ исторических материалов, связанных с меню, а также повторяемые консультации с поварами-экспертами, пробные приготовления блюд и дегустация. Меню и способ приготовления оформляются в виде буклета.

в) проведение эксперимента в исторической зоне

В историческом районе «белой улицы» был проведен 2-часовой ужин с меню 200-летней давности, после чего прошло анкетирование, результаты которого были проанализированы. Приблизительно 50 местных жителей и гостей города насладились совместным ужином и неформальным общением, после чего ответили на вопросы

анкеты. Цель анкетирования – понять, было ли мероприятие эффективно для развития дружеских отношений между посетителями города и местными жителями.

Анализ результатов анкетирования

В приведенном выше эксперименте (*в) проведение эксперимента в исторической зоне*) мы опросили 50 людей с целью подтвердить «эффективность процесса планирования повышения дружеских отношений между местными жителями и посетителями». Обзор исследования приводим ниже:

Объект исследования: участники эксперимента в исторической части города (ужин).

Структура: 42 % мужчин – 58 % женщин; 65 % местных жителей – 35 % посетителей.

Возрастная структура: от 10 лет – 4 %, от 20 лет – 2 %, от 30 лет – 4 %, от 40 лет – 18 %, от 50 лет – 22 %, от 60 лет – 28 %, от 70 лет – 12 %, от 80 лет – 8 %.

Ниже приводим анализ ответов на некоторые вопросы:

а) Общая оценка события

Вопрос: Вы почувствовали очарование обеда в исторической атмосфере?

① Да ② Скорее, да ③ Сложно сказать ④ Скорее, нет ⑤ Нет

Общий ответ на этот вопрос: ① Да – 50 %, ② Скорее, да – 40 %, ③ Сложно сказать – 6 %, ④ Скорее, нет – 2 %, ⑤ Нет – 0 % (нет ответа – 2 %). Таким образом, оценка события в целом была высокой. В частности, мы считаем, что идея сочетания исторической атмосферы (интерьера) и «исторической» пищи была успешной.

Далее мы сравнили ответы местных жителей и туристов с помощью шкалы. Ответу «Да» назначили 5 баллов, ответу «Скорее, нет» – 4 балла и так по порядку до 1 балла и разделили ответы респондентов на «местных жителей» и «посетителей».

Результат: местные жители – 4,45 баллов, посетители – 4,36 баллов.

Если сравнить средние баллы местных жителей и посетителей, можно увидеть, что оценка местных жителей была незначительно выше – приблизительно на 2 %.

б) Повторная оценка местных культурных ресурсов

Вопрос: Спокойно обедая, смогли ли вы в большей степени, чем обычно, насладиться исторической обстановкой?

① Да ② Скорее, да ③ Сложно сказать ④ Скорее, нет ⑤ Нет

Общий ответ на этот вопрос: ① Да – 44 %, ② Скорее, да – 46 %, ③ Сложно сказать – 8 %, ④ Скорее, нет – 0 %, ⑤ Нет – 0 % (нет ответа – 2 %). Таким образом, оценка идеи наслаждаться обстановкой и обедом одновременно также оказалась высокой.

Далее мы сравнили ответы местных жителей и туристов с помощью шкалы, как описано выше.

Результат: местные жители – 4,41 баллов, посетители – 4,00 балла.

Можно увидеть, что оценка местных жителей была выше на 8 %. Это говорит о том, что они испытывают сильный интерес к нестандартной деятельности в хорошо им знакомой обстановке. Мы предполагаем, это значит, что местные жители, ранее не понимавшие концепции развития туризма или относившиеся с остороженностью к процессу, теперь смогли получить реальный туристический опыт, и их беспокойства развеялись. С помощью простого, частотного, глагола «есть» мы применили на практике новый метод осуществления туристического обмена между гостями и местными жителями, что оставило хорошие впечатления у последних.

в) Желание повторного мероприятия

Вопрос: Хотите ли вы принять повторное участие в подобном мероприятии в Янау?

① Да ② Скорее, да ③ Сложно сказать ④ Скорее, нет ⑤ Нет

Общий ответ на этот вопрос: ① Да – 50 %, ② Скорее, да – 32 %, ③ Сложно сказать – 10 %, ④ Скорее, нет – 2 %, ⑤ Нет – 0 % (нет ответа – 6 %). Поскольку более половины участников заявили о желании снова поучаствовать в подобном мероприятии, можно отметить в целом высокую удовлетворенность.

Как и раньше, мы сравнили ответы местных жителей и туристов.

Результат: местные жители – 4,59 баллов, посетители – 4,12 баллов.

После обработки данных стало понятно, что желание повторить опыт и уровень удовлетворения местных жителей на 9 % выше. Кроме того, в книге для заметок местные жители поделились идеями проведения подобных мероприятий, что говорит об их желании активно участвовать в планировании туристического будущего города.

г) Желание повторного мероприятия в долгосрочной перспективе

Вопрос: Как вы думаете, нужно ли продолжать деятельность ресторана «Денкен» в будущем?

- ① Да ② Скорее, да ③ Сложно сказать
④ Скорее, нет ⑤ Нет

Общий ответ на этот вопрос: ① Да – 56 %, ② Скорее, да – 30 %, ③ Сложно сказать – 8 %, ④ Скорее, нет – 0 %, ⑤ Нет – 0 % (нет ответа – 6 %). Более половины участников считают проведение подобных мероприятий в будущем целесообразным, что позволяет говорить об эффективности развития туризма посредством описанного метода.

Как и ранее, мы сравнили ответы местных жителей и туристов.

Результат: местные жители – 4,53 баллов, посетители – 4,50 баллов.

Очевидно, разницы почти нет, но все же надежда на продолжение немного выше среди местных жителей. Репродукция традиционного меню, взаимодействие с историческим ландшафтом, создание возможностей для сотрудничества между местными жителями и туристами, по нашему мнению, способствовали повышению оценки со стороны местных жителей. В целом, посредством продвижения процесса планирования, базирующегося на «методе экстракции глаголов», в итоге мы смогли создать атмосферу без разногласий между местными жителями и гостями города, выполнить прототипирование и получить высокую оценку. Согласно первоначальным ожиданиям, использование глаголов (в данном случае глагола «есть») привело к уменьшению дистанции между местными жителями и приезжими, чем была доказана эффективность метода экстракции глаголов.

д) Желательная частота проведения мероприятия

Вопрос: Как вы думаете, насколько часто нужно проводить мероприятие в ресторане «Денкен»?

- ① Раз в месяц ② Раз в квартал ③ Раз в год
④ Другой вариант

Общий ответ на этот вопрос: ① Раз в месяц – 8 %, ② Раз в квартал – 63 %, ③ Раз в год – 20 %, ④ Другой вариант – 2 % (нет ответа – 8 %). Таким образом, больше половины опрошенных проголосовали за проведение мероприятия несколько раз в год или раз в квартал.

Используя ту же шкалу, что и раньше, мы присвоили ответу «Раз в месяц» 3 балла, ответу «Раз в квартал» – 2 балла, ответу «Раз в год» – 1 балл и сравнили ответы местных жителей и туристов.

Результат: местные жители – 1,93 балла, посетители – 1,82 балла.

Таким образом, на 4 % больше местных жителей считают, что проводить мероприятие нужно чаще. Анализ ответов на этот вопрос позволяет понять, что местные жители ожидают большего от мероприятия, в сравнении с туристами.

Выводы и перспективы

Результаты приведенного выше исследования можно обобщить в следующих четырех пунктах:

а) Эффективность «метода экстракции глаголов» выше в отношении местных жителей

Из результатов опроса касательно прототипирования было установлено, более высокую эффективность показало воздействие на местных жителей. В прошлом в оценке туристических объектов преобладала направленность на удовлетворение запросов туристов. Использование нашей методики позволило сместить акцент на местных жителей, что, в свою очередь, будет способствовать туристическому развитию города.

б) Преимущества упрощения процесса

Метод «экстракции глаголов» очень прост по структуре, тем не менее мы подтвердили его эффективность для тех аспектов туристического планирования города, которые раньше не были затронуты. В частности, большое значение имеет активное участие местного населения как субъекта туристической сферы, поэтому, если и далее, как в данном конкретном примере, делать акцент на мотивации местных жителей, их взаимодействие с туристами будет создавать новый разнообразный туристический контент, что, в свою очередь, будет позитивно влиять на чувство удовлетворения гостей города.

Этот метод может быть применен с привлечением небольшого количества сотрудников (в нашем случае – 5 студентов, 5 местных жителей) и может быть осуществлен в формате воркшопа по поиску «глагола». Мы считаем, что этот метод может открыть новые формы туризма, недоступные в рамках прошлой модели туристического бизнеса, базирующегося на организованных турах.

в) Возможность реализации проекта / проведения воркшопа на международном уровне

Изложенная выше схема туристического развития города становится актуальной для всего мира. Мы надеемся, что реализация проекта и проведение подобных воркшопов на международном уровне внесет значительный вклад в развитие образования и исследований в области сохранения и использования исторических ресурсов посредством взаимодействия между туристами и местными жителями.

г) Исследования уровня доверия между местными жителями и посетителями

На основании результатов этого исследования автор в настоящее время изучает уровень доверия между местными жителями и посетителями, а также методы его создания. Результаты этого исследования будут обнародованы в следующем докладе.

Библиографический список

1. Tadashi Saito. Efficient utilization way of cultural & historical buildings: «The verbs extraction method» // Symposium «Designing Resilient Cities for the Future» held by German Academic Exchange Service. Taipei, Nov. 17–20, 2016.

2. Tadashi Saito. Thinking about sightseeing town planning based on the logical and behavioral approach – centered on the proposal of the new «verb extraction extraction survey method» // The annual report of the Japan International Culture Society «Intercultural». № 15. Kazuki, March, 2017a. P. 87–106 (in Japanese).

3. Tadashi Saito. Study on methodology for spontaneous community development through tourism, a new approach «The verbs extraction method» // Symposium «Globalization of tourism in remote areas», CASCA/IUAES2017 Conference at the University of Ottawa. Ottawa, May 2–7, 2017b.

Reference List

1. Tadashi Saito. Efficient utilization way of cultural & historical buildings: «The verbs extraction method» // Symposium «Designing Resilient Cities for the Future» held by German Academic Exchange Service. Taipei, Nov. 17–20, 2016.

2. Tadashi Saito. Thinking about sightseeing town planning based on the logical and behavioral approach – centered on the proposal of the new «verb extraction extraction survey method» // The annual report of the Japan International Culture Society «Intercultural». № 15. Kazuki, March, 2017a. P. 87–106 (in Japanese).

3. Tadashi Saito. Study on methodology for spontaneous community development through tourism, a new approach «The verbs extraction method» // Symposium «Globalization of tourism in remote areas», CASCA/IUAES2017 Conference at the University of Ottawa. Ottawa, May 2–7, 2017b.